

Kanuti Erexson / Suantepolchi, Kanuti legiferj / Vlphonis Hulmgerrson · / Haquinj, marscalkj nostri · / Laurencij Bobyærg · Nicholai Sighridisson · Verner Brunkke · duximus apponendum · Datum Stocholmis · anno Domini M^occ^o · lxxxviii^o · jn vigilia Assumpcionis beate Virginis ·

Jn quorum testimonium et evidenc[iam]^a pleniorum · sigillum meum · fratris · *Johannis* · vna cum sigillo ciuitatis Arbugensis · presentibus est appensum. Datum Arbugis anno ac · die superius · prenotatis.

På baksidan: 1288.
1360. 1. Julij

Sigill av ofärgat vax: nr 1 spetsovalt (jungfru Maria tronande med Jesusbarnet i aedacula, därnedanför under spetstak en knäböjande munk; se S. Hallberg m. fl. i Kyrkohistorisk Årsskrift 1963, s. 75, fig. 35, och s. 79): S' gardiani [Ar]bvghens[is]; nr 2 (fläkt örn, därövanför bokstaven A mellan två stjärnor; se SSM I: 3, nr 771 och Ljung, a.a., s. 41): + *S*i*g*i[llum] ciuitatis · Arbvege.

^a *Bokstäverna iam utplånade ms.*

¹ *N. Ahnlund har i sitt arbete Stockholms historia före Gustav Vasa (1953, s. 139) uppfattat "Vældnæs" som en benämning på Bolstomta (nu Karlberg).*

6309.

1360 juli 4.

Skölmetorp.

Magnus Algotsson, kanik i Skara, skänker sin gård "Aggæboo" på Läckö till Skara domkyrkas biskopsbord. Gåvan överlämnas åt biskop Nils i Skara i närvaro av herrarna Karl, dekan i Skara, och Dag, kanik därstädes, samt brevutfärdarens broder, Håkan Algotsson, som även samtycker till den. Såsom ersättning för det prästbol i Sunnerby (i Otterstads socken), som brevutfärdarens avlidne fader Algot Magnusson hade låtit förstöra och bränna antingen genom direkt befallning eller genom att förhålla sig passiv, skänker han ett torp i Sunnerby, som en viss Anund Skev för tillfället bebor, till kyrkan i Senäte (nu i Otterstads socken).

Brevutfärdaren beseglar tillsammans med sin svåger, herr Magnus Sture, och sin broder, Håkan Algotsson.

Orig. [A] på perg. (29,2 × 12,0, uppveck 1,7 cm; 14 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 461).

Avskrift [B] under rubriken "super Aggebo et Sunderby" i Liber eccl. Scarensis, hs A 16 (förr A 47), fol. 23 v – 24 r, Sv. Riksarkivet.

Ang. riddaren Algot Magnusson och dennes söner Magnus och Håkan se ÄSF I: 1: *Algotssonernas ätt*, s. 3 f.

För dateringsorten Skölmetorp i Hovby socken se Ortnamnen i Skaraborgs län VI (1966), s. 16 och för övriga i brevet förekommande ortnamn se a.a. VIII (1963), s. 40, 41 f. och 44.

Omnibus presens scriptum cernentibus Magnus Alguzson canonicus Scarensis salutem in Domino sempiternam / ¹Quoniam, vt ait apostolus, omnes stabimus ante tribunal Dei recepturi quidquid in corpore gessimus, siue bonum fuerit siue malum, oportet nos diem messionis extreme · misericordie operibus preuenire, ac eternorum intuitu seminare debeamus^a in terris quod reddente Domino cum multiplicato^b fructu recolligere debeamus in celis.⁻¹ Jdcirco pia ductus intencione curiam meam in Lekkyu^c dictam Aggæboo^d cum omnibus eiusdem^e adiacenciis infra sepes et extra, prope uel remote positus, quibuscumque nominibus censeantur, ecclesie beate Virginis Scarensi ad mensam tamen episcopi confero et ad manus venerabilis patris, domini Nicholai^f, nunc episcopi Scarensis / presentibus dominis Karolo^g decano et^h Dagheroⁱ canonico Scarensibus · et presente eciam et consenciente Haquino

Alguzson^j, fratre meo dilecto, omnium legum plenitudine nunc assigno · nullo vmquam adinuencionis ingenio reuocandam. ²⁻Jtem, quia non dimittitur peccatum, nisi restituatur^k ablatum⁻² · jn refusionem fundi presbiteralis in Sunderby · quem bone memorie Algotus Magnusson, pater meus dilectus, siue mandato siue tolerancia diruj fecerat ¹⁻et comburi⁻¹ · coloniam meam in Sunderby, quam quidam Anundus Skewer nunc inhabitat, ecclesie in Synætu^m confero · similiter et assignoⁿ · Jn quarum collacionum, assignacionum et consensus testimonium sigillum meum vna cum sigillis domini Magni Sturu^o, generi mei, et fratris mei Haquini Alguzson^p, qui premittitur, presentibus est appensum. Datum in curia Skylmuthorp^q parokye Øsby anno Domini M^o ccc^o sexagesimo sabbato infra octauas apostolorum Petri et Pauli.

På baksidan: littera super Aggæboo (se L. Sjödin i MRA 1939, s. 129)
med annan hand: jn Lekkio et Sunderby
med Per Månsson Uppers hand: Magnus Algotson
1360
lyder på gåfuogodz
till Skara domkyrkie.

Sigill: nr 1 spetsovalt av brunt vax (madonnan med barnet, därnedanför sköld med griphuvud, för bättre bevarat exemplar se brev 1356 21/2, DS nr 5543): [+ S] Mag[ni : Al]gots[son]; nr 2 av ofärgat vax, skadat (tre sjöblad balkvis, se J. Raneke, Svenska medeltidsvapen II, 1982, s. 451): + [..... Magnv]s : Stvre : mile[s]; nr 3 av brunt vax (avhugget griphuvud i sköld, för bättre bevarade exemplar se brev 1364 22/8, DS nr 7045, sig. nr 17 a, och 1365 26/6, DS nr 7194, sig. nr 3): S^o : Haqvini : Algo[tson].

^a Överflödigt, sannolikt under påverkan av det följande debeamus A, B. ^b multi plicato utan avstavningsstecken vid radskifte A. ^c Leckin B. ^d Aggebo B. ^e eusdem eiusdem B. ^f Nicolai B. ^g Ka rolo utan avstavningsstecken vid radskifte A. ^h Över raden A. ⁱ Dagero B. ^j Algotzson B. ^k restituatur B. ^{l-1} Saknas B. ^m Synætha B. ⁿ assigno B. ^o Sture B. ^p Algotzson B. ^q Skyllmutorp B.

¹⁻¹ Om bruket av denna arenga — här med uppföljning längre fram i brevet — i avlatsbrev se Å. Ljungfors, Bidrag till svensk diplomatik före 1350 (1955), s. 117 ff. ²⁻² Se föregående not.

6310.

1360 juli 4.

Malmö.

Konung Valdemar av Danmark, hans son Kristoffer, hertig av Lolland, och Erik, hertig av Sachsen(-Lauenburg) utfärdar lejdebrev för hertig Albrekt av Mecklenburg och dennes son Henrik för en färd till kungen (i Danmark), för vistelsen hos honom och för återfärden.

Orig. på perg., Stadtarchiv Rostock.

Tryckt: Dipl. Dan. III: 5, nr 344 (med uppgift om tidigare tryck). — Regesten här efter Dipl. Dan.

Förtecknat: Reg. Dan. nr 2449.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve III: 5, nr 344.